Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wyjdź z  ― arki, ty i ― kobieta twoja i ― synowie twoi i ― kobiety ― synów twoich z tobą, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyjdź z arki ty i twoja żona, i twoi synowie, i żony twoich synów z tobą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyjdź z arki ty i twoja żona, twoi synowie i żony twoich synów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyjdź z arki, ty i z tobą twoja żona, twoi synowie i żony twoich synów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wynijdź z korabia, ty, i żona twoja, i synowie twoi, i żony synów twoich z tobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wynidź z korabiu ty i żona twoja, synowie twoi i żony synów twoich z tobą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyjdź z arki wraz z żoną, synami i z żonami twych synów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyjdź z arki ty i żona twoja, i synowie twoi, i żony synów twoich, którzy są z tobą! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyjdź z arki, a z tobą twoja żona, synowie i synowe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Wyjdź z arki wraz z żoną, z twoimi synami i synowymi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyprowadź też wszystkie żywe istoty cielesne, jakie posiadasz: ptactwo, bydło i wszystkie płazy; niech się rozejdą po ziemi, niech będą płodne i niech się rozmnożą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyjdź z arki, ty i twoja żona, i twoi synowie, i żony twoich synów z tobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вийди з корабля, ти і твоя жінка і твої сини і жінки твоїх синів з тобою |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyjdź z arki, ty, twoja żona i z tobą twoi synowie oraz żony twych synów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wyjdź z arki, ty i z tobą twoja żona, i twoi synowie, i żony twoich synów.” |